E201804

NU-E201804/0115

6 Rue Gustave Eiffel
91420 MORANGIS- France
http://www.expert-tool.com

FR

ATTENTION

D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES. LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE. CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE. L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CETTE MACHINE. LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.

REGLES DE SECURITE

- Ce testeur est conforme à la norme EN61243-3.
- Ce testeur peut être utilisé à l'extérieur. La plage de température de fonctionnement est de -10°C à 55°C et il peut fonctionner jusqu'à une altitude de 2000 m.
- Avec ce testeur, le test est réalisé par un CONTACT bref. Ne maintenez pas le contact avec le circuit testé pendant plus de 30 s, particulièrement en cas de tension élevée.
- Testez sur des circuits sous tension que vous connaissez pour vous familiariser avec les réponses du testeur.
- N'utilisez pas le testeur si l'appareil ou les câbles de test vous paraissent endommagés ou si vous avez l'impression que le testeur ne fonctionne pas correctement.
- Lorsque vous utilisez les sondes, maintenez vos doigts en arrière des protège-doigts du testeur.
- Gardez le testeur propre et sec. N'utilisez pas le testeur avec des mains humides.
- N'endommagez pas le circuit interne du testeur.
- Prenez les précautions nécessaires lorsque vous travaillez avec des tensions supérieures à 30 Vca eff, 42 V crête, ou 60 Vcc. Ces tensions peuvent provoquer un choc électrique.
- Pour éviter tout choc électrique, ne touchez pas de conducteur dénudé avec votre main ou votre peau et ne vous mettez pas à la terre lorsque vous utilisez le testeur.
- Avant chaque utilisation, effectuez un autotest du testeur et vérifiez le bon fonctionnement du testeur en mesurant une tension connue.
- CAT III : La catégorie de mesure III correspond aux mesures effectuées dans l'installation du bâtiment. Par exemple, les mesures sur des tableaux de distribution, des disjoncteurs, des câblages, y compris les câbles, les barres-bus, les boîtiers de raccordement, les interrupteurs, les sorties de prise dans l'installation fixe et les équipements à usage industriel et tout autre type d'équipement, tels que les moteurs fixes et les connexions permanentes à l'installation fixe.
  N'utilisez pas le testeur pour effectuer des mesures dans la catégorie de mesure IV.

Attention danger :

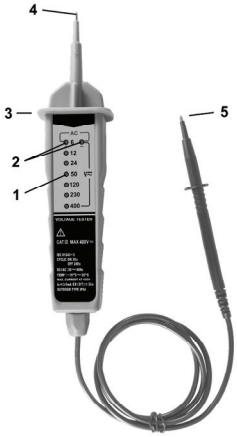
Un contact continu avec le circuit testé causera des dommages et des blessures graves. Les contacts de test ne doivent pas durer plus de 30 s.

LEGENDE DES SYMBOLES

- ~ Courant alternatif
- ⎓ Courant continu
- ≂ Courant continu et alternatif
- ⚠ Attention, danger, consultez le manuel utilisateur avant utilisation.
- ⚠ Attention, risque de choc électrique.
- CE Conforme aux Directives européennes
- ⏚ Borne de mise à la terre
- ⧈ L'ensemble de l'équipement est protégé par une double isolation ou par une isolation renforcée.

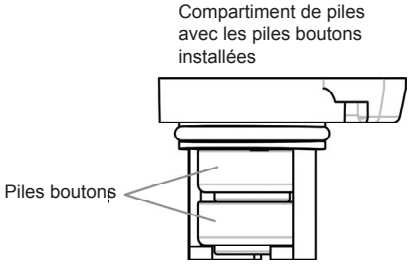
STRUCTURE

1. LED de niveau de tension
2. LED de tension CA 1 LED de polarité /LED de niveau de tension 6V
3. Protège-doigt
4. Sonde de test «+»
5. Sonde de test «-»



NOTICE D'UTILISATION

1. Avant utilisation, vous devez installer deux piles boutons dans le testeur. A l'aide d'un tournevis adapté, dévissez la vis du compartiment de piles et déposez-le. Installez deux piles boutons 1.5V LR44 neuves dans le compartiment de piles, en les orientant dans le sens indiqué sur la figure suivante. Reposez le compartiment de piles et revissez la vis.



Après l'installation des piles boutons, le testeur passe automatiquement en mode autotest. Si chaque LED clignote successivement une fois, de la LED 12V à la LED 400V, puis si toutes les LED restent éteintes, cela signifie que le testeur a passé l'autotest avec succès. Si l'autotest ne se lance pas ou si la LED 12V clignote cinq fois après l'autotest, cela signifie que les piles boutons sont faibles et qu'il faut les remplacer immédiatement.

Nota : Les autotests doivent être espacés d'au moins 15 s environ, sinon l'autotest du testeur ne se lance pas.

2. Avant chaque utilisation, un autotest doit être effectué. Vous devez également vérifier le bon fonctionnement du testeur en mesurant une tension connue. Si le testeur présente un fonctionnement anormal pendant l'autotest ou pendant la mesure de tension, n'utilisez pas le testeur.

Comment effectuer les autotests

Mettez les deux sondes en contact pendant environ 3 s, le testeur passe en mode autotest. Si chaque LED clignote successivement une fois, de la LED 12V à la LED 400V, puis si toutes les LED restent éteintes, cela signifie que le testeur a passé l'autotest avec succès.

Nota : Les autotests doivent être espacés d'au moins 15 s environ, sinon l'autotest du testeur ne se lance pas.

3. Connectez les deux sondes de test sur le circuit ou sur la source à tester.
4. Les LED indiquent la tension du circuit ou de la source testés.
   . Si la tension mesurée est une tension AC, la LED «+» et la LED «-» s'allument.
   . Si la tension mesurée est une tension DC, la LED «+» s'allume si la sonde de test «+» a été connectée sur la borne positive du circuit testé et la LED «-» s'allume si la sonde de test «-» a été connectée à la borne négative du circuit.
5. Si le circuit testé est hors tension, le testeur peut passer en mode autotest et chaque LED clignote successivement une fois, de la LED 12V à la LED 400V.
6. Si les piles boutons ne sont pas installées dans le testeur, il peut quand même mesurer une tension DC ou AC mais il n'effectuera pas d'autotest.

SPECIFICATIONS GENERALES

Gamme de tension : 6 V - 400 V AC/DC
Gamme de fréquence pour les mesures de tension AC 50 Hz - 60 Hz
Intensité max. de test (à 400 V) : is < 3,5 mA ED(DT) = 30 s
Température d'utilisation : de -10°C à 55°C
Alimentation 2 piles boutons 1.5V LR44 ou équivalent
Indice de protection : IP54
Catégorie de mesure : CAT III 400V

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Gamme de tension	Affichage
6V/12V/24V/50V/120V/230V/400V	La LED s'allume et affiche la valeur de tension.

INDICATION DE BATTERIE FAIBLE

1. Pendant l'autotest du testeur, chaque LED clignote successivement une fois, de la LED 12V à la LED 400V puis, si la LED 12V clignote cinq fois immédiatement après, cela signifie que les piles boutons sont faibles et qu'elles doivent être remplacées immédiatement. Pour savoir comment remplacer les piles boutons, voir l'étape 1 de la «**NOTICE D'UTILISATION**».
2. Si le testeur ne passe pas en mode autotest après que vous ayez mis en contact les deux sondes pendant environ 3 s, cela signifie que les piles boutons sont faibles et qu'elles doivent être remplacées immédiatement.

Attention danger :

Retirez les piles boutons si vous n'utilisez pas le testeur pendant une période prolongée.

ENTRETIEN

Nettoyez régulièrement le coffret à l'aide d'un chiffon humide imbibé de savon doux. N'utilisez pas de produits abrasifs ni de solvants.
Pour éviter les courts-circuits ou les dommages, ne laissez aucun liquide pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

DECLARATION

1. Cette notice est susceptible d'être modifiée sans préavis.
2. Notre compagnie décline toute responsabilité en cas de perte.
3. Le contenu de cette notice ne permet pas d'utiliser le testeur dans une application spécifique.

ELIMINATION DE CET ARTICLE

Cher client,
Si vous souhaitez vous débarrasser de cet article, n'oubliez pas que la plupart de ses composants peuvent être valorisés et recyclés.
Ne le jetez pas avec les ordures ménagères, mais interrogez votre municipalité qui vous indiquera les sites de récupération de votre région.

EN

⚠ WARNING

IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING THE MACHINE.
IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.
FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

SAFETY RULES

- This tester complies with EN61243-3.
- This tester can be used outdoors. Its operating temperature is -10°C to 55°C and its operating altitude is up to 2000m.
- This tester is designed for "TOUCH" testing only. Do not keep continuous contact with the circuit under test for more than 30 secs, especially to high voltage.
- Test on known live circuits to familiar yourself with the tester's response.
- Do not use the tester if the tester or its test lead looks damaged, or if you suspect that the tester is not operating properly.
- When using the probes, keep your fingers behind the finger guards on the tester.
- Keep the tester clean and dry. Do not use the tester with wet hands.
- Do not tamper with the internai circuit of the tester.
- Use caution when working with voltage above 30V ac rms, 42V peak, or 60V de. Such voltages pose a shock hazard.
- To avoid electric shock, do not touch any naked conductor with your hand or skin, and do not ground yourself while using the tester.
- Before use, carry out the self-test for the tester and verity the tester's operation by measuring a known voltage.
- CAT III: Measurement Category III is for measurements performed in the building installation. Examples are measurements on distribution boards, circuit breakers, wiring, including cables, bus-bars, junction boxes, switches, socket-outlets in the fixed installation, and equipment for industrial use and sorne other equipment, for example, stationary motors with permanent connection to the fixed installation. Do not use the tester for measurements within Measurement Categories IV.

Warning

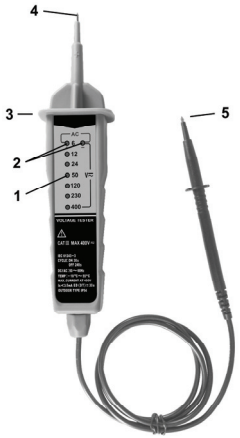
Continuous contact with the circuit under test will cause severe damage and injury. Any testing contacts must not exceed a 30 secs, duration.

SYMBOL EXPLANATION

- ~ Alternating Current
- ⎓ Direct Current
- ⎓~ Both direct and alternating current
- ⚠ Caution, risk of danger, refer to the operating manual before use.
- ⚠ Caution, risk of electric shock.
- CE Conforms to European Union directives
- ⏚ Earth {ground) Terminal
- ⧈ The equipment is protected throughout by double insulation or reinforced insulation.

STRUCTURE

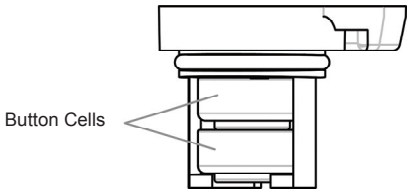
1. Voltage Level Indicator LEDs
2. AC Voltage Indicator LEDs 1 Polarity Indicator LEDs /6V Voltage Level Indicator LEDs
3. Finger Guard
4. « + « Test Probe
5. « - « Test Probe



OPERATING INSTRUCTION

1. Before use, you should install two button cells in the tester. To do it, use a suitable screwdriver to remove the screw on the battery holder and then remove the battery holder. Place two new 1.5V LR44 button cells in the battery holder in correct direction as indicated in the following figure. Reinstall the battery holder and the screw.

Battery Holder with Button Cells Installed



After you install the button cells, the tester will go into self-test mode automatically. If the LEDs sequentially flash once from the 12V indicator LED to the 400V indicator LED and then all LEDs remain off, the tester passes the self-test. If the tester does not self test or if the 12V Indicator LED flashes five times after the self-test, the button cells are low and must be replaced immediately.

Note: The interval belween self-tests must be at least about 15 secs; otherwise the tester will not self test.

2. Before each use, a self-test has to be carried out, and moreover, you must verity the tester's operation by measuring a known voltage. If the tester operates abnormally In the self-test or in the voltage measurement, do not use the tester.

How to do the self-tests

Touch the two probes together for about 3 secs, the tester will go Into the self-test mode. If the LEDs sequentially flash once from the 12V Indicator LED to the 400V indicator LED and then all LEDs remain off, the tester passes the self-test.

Note: The interval between self-tests must be at least about 15 secs; otherwise the tester will not self test.

3. Connect the two test probes across the circuit or source to be tested.
4. The LEDs will indlcate the voltage of the circuit or source under test.
   . If the voltage being measured is an ac voltage, both the «+» LED and the «-» LED will light up.
   . If the voltage being measured is a dc voltage, the «+» LED will light up if the «+» test probe has been connected to the positive terminal of the circuit under test; and the «-» LED will light up If the «+» test probe has been connected to the negative terminal of the circuit.
5. If the circuit under test is without power, the tester may go into self-test mode, and the LEDs may sequentially flash once from the 12V indicator LED to the 400V Indicator LED.
6. If the tester has no button cell installed, it can still measure dc or ac voltage, but It will not self test.

GENERAL SPECIFICATION

Voltage Range: 6V- 400V OC/AC
Frequency Range for AC Voltage Measurements 50Hz - 60Hz
Max. Test Current (at 400V): is < 3.5mA ED(DT) = 30s
Operating Temperature: -10°C~55°C
Power Supply 1.5V button cell, LR44 or equivalent, 2 pieces
IP Degree: IP54
Measurement Category: CAT lll 400V

TECHNICAL SPECIFICATION

Voltage Range	Indication
6V/12V/24V/50V/120V/230V/400V	The LEDs light up to indicate the voltage reading.

LOW BATTERY INDICATION

1. During the tester's self test, the LEDs sequentially flash once from the 12V Indicator LED to the 400V indicator LED; and after that, if the 12V indicator LED flashes five times immediately, the button cells are not high enough and should be replaced immediately. About how to replace the button cells, please see step 1 of «**OPERATING INSTRUCTION**».
2. If the tester does not go into self-test mode after you touch the two probes together for about 3 secs, the button cells are not high enough and should be replaced immediately.

Warning:

Remove the button cells if you does not use the tester in a long period of time.

MAINTENANCE

Periodically wipe the case with a damp cloth and a little mild detergent. Do not use abrasives or solvents.
To avoid short circuit or damage, do not let any liquid enter the case.

DECLARATION

1. This Instruction Sheet is subject to change without notice.
2. Our company will not take the other responsibilities for any loss.
3. The contents of this instruction Sheet can not be used as the reason to use the tester for any special application.

DISPOSAL OF THIS ARTICLE

Dear Customer,
If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.
Please do not discharge it in the garbage bin, but check with your local council for recyclIng facilities in your area.

DE

⚠ ACHTUNG

NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE. DIESE BETRIEBSANWEISUNG VOR INBETRIEBNAHME DIE MASCHINE UNBEDINGT LESEN. DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN. DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

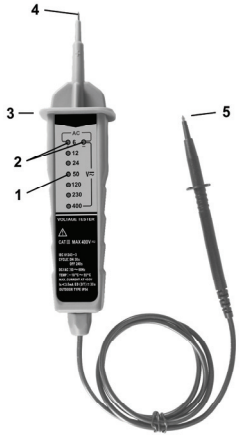
- Dieser Prüfer erfüllt EN61243-3.
- Dieser Prüfer kann in Außenbereichen verwendet werden. Seine Betriebstemperatur beträgt -10°C bis 55°C und er kann bis in eine Höhe von 2000 m betrieben werden.
- Dieser Prüfer ist nur für Berührungsprüfungen gedacht. Den Kontakt mit der geprüften Schaltung vor allem bei Hochspannung nicht länger als 30 s aufrechterhalten.
- Erst an bekannten stromführenden Schaltungen testen, um sich mit dem Verhalten des Prüfers vertraut zu machen.
- Den Prüfer nicht verwenden, wenn der Prüfer oder sein Prüfkabel beschädigt aussieht oder wenn Sie vermuten, dass der Prüfer nicht richtig funktioniert.
- Beim Benutzen der Messspitzen mit den Fingern hinter dem Fingerschutz am Prüfer bleiben.
- Den Prüfer sauber und trocken halten. Den Prüfer nicht mit feuchten Händen benutzen.
- Die interne Schaltung des Prüfers nicht verändern.
- Beim Arbeiten mit Spannungen über 30 V AC eff., 42 V Spitze oder 60 V DC Vorsicht walten lassen. Bei besagten Spannungen besteht Elektroschockgefahr.
- Zum Vermeiden von Elektroschock, blanke Leiter nicht mit der Hand oder Haut berühren. Erden Sie sich nicht selbst während der Benutzung des Prüfers.
- Vor der Benutzung, den Selbsttest des Prüfers ausführen und den Betrieb des Prüfers durch Messen einer bekannten Spannung überprüfen.
- KAT III: Die Messkategorie III dient für Messungen in der Gebäudeinstallation. Beispiele sind Messungen an Verteilern, Hauptschaltern, Verdrahtungen einschließlich Kabel, Klemmleisten, Verteilerkästen, Schaltern, Steckdosen in der festen Installation und industriellen Anlagen sowie einigen anderen Anlagen wie z.B. Stationärmotoren mit Dauerverbindung zur festen Installation.
  Den Prüfer nicht für Messungen in den Messkategorien IV benutzen.

Warnung

Kontinuierlicher Kontakt mit der geprüften Schaltung verursacht schwere Schäden und Verletzungen. Prüfkontakte dürfen maximal 30 s dauern.

SYMBOLERKLÄRUNG

~	Wechselstrom
⎓	Gleichstrom
≂	Sowohl Gleich- als auch Wechselstrom
⚠	Vorsicht, Gefahr, siehe die Bedienungsanleitung vor der Benutzung.
⚠	Vorsicht, Elektroschockgefahr
CE	Erfüllt die Richtlinien der Europäischen Union
⏚	Erdungsklemme
⧈	Das Gerät ist durch doppelte Isolierung oder verstärkte Isolierung vollständig geschützt.



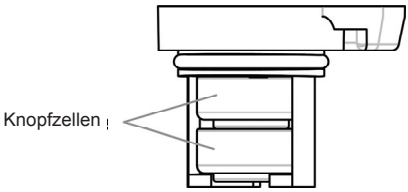
AUFBAU

1. Spannungs-LEDs
2. Wechselspannungs-LEDs 1 Pol-LEDs / 6V Spannungs-LEDs
3. Fingerschutz
4. « + « Prüfspitze
5. « - « Prüfspitze

BEDIENUNGSANWEISUNG

1. Vor der Verwendung müssen Sie zwei Knopfzellen im Prüfer installieren. Entfernen Sie dazu mit einem geeigneten Schraubendreher die Schraube am Batteriehalter und entfernen Sie den Batteriehalter. Legen Sie zwei neue 1,5 V LR44 Knopfzellen richtig herum (siehe nachfolgende Abbildung) in den Batteriehalter ein. Den Batteriehalter und die Schraube wieder installieren.

Batteriehalter mit eingesetzten Knopfzellen



Nach dem Einsetzen der Knopfzellen wechselt der Prüfer automatisch in den Selbsttestmodus. Wenn die LEDs nacheinander von der 12 V Anzeige-LED bis zur 400 V Anzeige-LED blitzen und dann alle LEDs aus bleiben, hat der Prüfer den Selbsttest bestanden. Wenn der Prüfer sich nicht selbst testet oder wenn die 12 V Anzeige-LED nach dem Selbsttest fünfmal blitzt, sind die Knopfzellen fast leer und müssen unverzüglich ersetzt werden.

Hinweis: Das Intervall zwischen den Selbsttests muss mindestens 15 s betragen; andernfalls testet sich der Prüfer nicht selbst.

2. Vor jeder Benutzung muss ein Selbsttest ausgeführt werden. Außerdem müssen Sie die Genauigkeit des Prüfers durch Messen einer bekannten Spannung überprüfen. Wenn der Prüfer beim Selbsttest oder bei der Spannungsprüfung anomal funktioniert, den Prüfer nicht benutzen.

Ausführen der Selbsttests

Die beiden Messspitzen ca. 3 s lang miteinander berühren. Der Prüfer wechselt in den Selbsttestmodus. Wenn die LEDs nacheinander von der 12 V Anzeige-LED bis zur 400 V Anzeige-LED blitzen und dann alle LEDs aus bleiben, hat der Prüfer den Selbsttest bestanden.

Hinweis: Das Intervall zwischen den Selbsttests muss min destens 15 s betragen; andernfalls testet sich der Prüfer nicht selbst.

3. Die beiden Prüfspitzen über die geprüfte Schaltung oder Stromquelle verbinden.
4. Die LEDs geben die Spannung der geprüften Schaltung oder Stromquelle an.
   . Beim Messen einer Wechselspannung leuchtet sowohl die «+» LED als auch die «-» LED auf.
   . Beim Messen einer Gleichspannung leuchtet die «+» LED auf, wenn die «+» Prüfspitze an die Plusklemme der geprüften Schaltung angeschlossen wurde; und die «-» LED leuchtet auf, wenn die «+» Prüfspitze an die Minusklemme der Schaltung angeschlossen wurde.
5. Wenn die geprüfte Schaltung stromlos ist, kann der Prüfer in den Selbsttestmodus wechseln. Die LEDs blitzen nacheinander von der 12 V Anzeige-LED bis zur 400 V Anzeige-LED einmal kurz auf.
6. Wenn keine Knopfzellen in den Prüfer eingesetzt sind, kann er immer noch Gleich- oder Wechselspannungen messen, aber keinen Selbsttest ausführen.

ALLGEMEINE SPEZIFIKATION

Spannungsbereich: 6V - 400V OC/AC
Frequenzbereich für Wechselspannungsmessungen 50 Hz - 60 Hz
Max. Prüfstrom (bei 400 V): ist < 3,5 mA ED(DT) = 30s
Betriebstemperatur: -10°C~55°C
Stromversorgung 1,5V Knopfzelle, LR44 oder gleichwertig, 2 Teile
IP Schutzart: IP54
Messkategorie: CAT III 400V

TECHNISCHE SPEZIFIKATION

Spannungsbereich	Angabe
6V/12V/24V/50V/120V/230V/400V	Die LEDs leuchten entsprechend der erkannten Spannung auf.

BATTERIE LEER ANZEIGE

1. Während des Selbsttests des Prüfers blitzen die LEDs nacheinander von der 12 V Anzeige-LED bis zur 400 V Anzeige-LED einmal auf; wenn die 12 V Anzeige-LED danach fünfmal sofort aufblitzt, sind die Knopfzellen nicht mehr voll genug und sollten sofort ersetzt werden. Zum Einsetzen von Knopfzellen, siehe bitte Schritt 1 von «**BEDIENUNGSANWEISUNG**»
2. Der Prüfer wechselt nicht in den Selbsttestmodus, wenn Sie die beiden Messspitzen ca. 3 s lang miteinander berühren. Die Knopfzellen sind nicht voll genug und sollten sofort ersetzt werden.

Warnung:
Nehmen Sie die Knopfzellen heraus, wenn Sie den Prüfer über einen längeren Zeitraum nicht benutzen.

WARTUNG

Das Gehäuse regelmäßig mit einem feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel abwischen. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel benutzen.
Zum Vermeiden von Kurzschlüssen oder Schäden darf keine Flüssigkeit in das Gehäuse eindringen.

ERKLÄRUNG

1. Dieses Anweisungsblatt kann jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
2. Unsere Firma übernimmt keine Haftung für Verluste.
3. Der Inhalt dieses Anweisungsblattes kann nicht als Grund für die Verwendung des Prüfers für eine bestimmte Anwendung herangezogen werden.

ENTSORGUNG DIESES ARTIKELS

Sehr geehrter Kunde,
Wenn Sie irgendwann beschließen, diesen Artikel zu entsorgen, dann denken Sie bitte daran, dass viele seiner Bauteile aus wertvollen Stoffen bestehen, die wiederverwertet werden können.
Bitte entsorgen Sie ihn nicht in die Mülltonne, sondern in einer Sammelstelle Ihrer Region.

NL

⚠ WAARSCHUWING

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN. EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET THE MACHINE BEDIENEN. HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN. EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Dit testapparaat voldoet aan de norm EN61243-3.
- Dit testapparaat kan buitenshuis gebruikt worden. Het bereik van de werkings-temperatuur ligt tussen -10°C en 55°C en het apparaat kan gebruikt worden tot een hoogte van 2.000 m.
- Met dit testapparaat wordt de test uitgevoerd d.m.v. een kort CONTACT. Vermijd een contact met het te testen circuit gedurende langer dan 30 s, vooral in geval van een hoge spanning.
- Test op circuits onder spanning die u kent om vertrouwd te raken met de antwoorden van het testapparaat.
- Gebruik het testapparaat niet als u het idee heeft dat het apparaat of de kabels beschadigd zijn of als u de indruk heeft dat het testapparaat niet goed werkt.
- Houd tijdens het gebruik van de sondes uw vingers achter de vingerbeschermers van het testapparaat.
- Houd het testapparaat schoon en droog. Gebruik het testapparaat niet met vochtige handen.
- Beschadig het interne circuit van het testapparaat niet.
- Neem de nodige voorzorgsmaatregelen wanneer u werkt met spanningen van meer dan 30 Vca eff, 42 V piek of 60 Vcc.

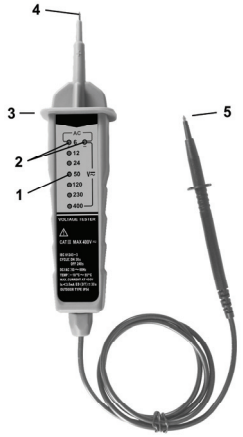
Deze spanningen kunnen elektrische schokken veroorzaken.

- Om elektrische schokken te vermijden, moet u de gestripte geleider niet met uw hand of uw huid aanraken en moet u geen contact met de aarde maken tijdens het gebruik van het testapparaat.
- Voer voor ieder gebruik een zelftest op het testapparaat uit en controleer of dit goed werkt door een bekende spanning te meten.
- CAT III: De meetcategorie III komt overeen met metingen uitgevoerd op installaties in de bouw. Bijvoorbeeld, metingen op panelen, stroomonderbrekers, bekabeling, inclusief kabels, strippen, aansluitkastjes, schakelaars, stopcontacten in de vaste installatie en apparatuur voor industrieel gebruik en andere soorten apparaten, zoals vaste motoren en permanente aansluitingen op vaste installaties. Gebruik het testapparaat niet voor het uitvoeren van metingen van de meetcategorie IV.

Let op, gevaar:
Continu contact met het geteste circuit veroorzaakt schade en ernstig letsel. De testcontacten mogen niet langer dan 30 s duren.

LEGENDA VAN DE SYMBOLEN

- ~ Wisselstroom
- ⎓ Gelijkstroom
- ≂ Wissel- en gelijkstroom
- ⚠ Let op, gevaar, raadpleeg de gebruikershandleiding voor gebruik.
- ⚠ Let op, risico van elektrische schokken.
- CE Conform de Europese richtlijnen
- ⏚ Aardingsklem
- ⧈ De gehele apparatuur is beveiligd door middel van een dubbele of een versterkte isolatie.

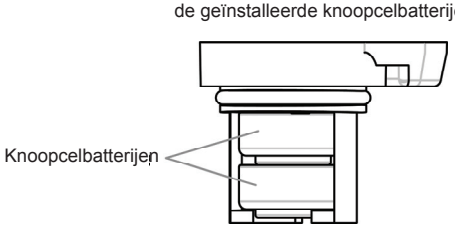


STRUCTUUR

1. LED spanningsniveau
2. LED van de wisselspanning 1 LED voor polariteit /LED spanningsniveau 6V
3. Vingerbeschermer
4. Testsonde “+”
5. Testsonde “-”

GEBRUIKSHANDLEIDING

1. Voor gebruik moet u twee knoopcelbatterijen installeren in het testapparaat. Draai met behulp van een geschikte schroevendraaier de schroef van het batterijvakje los en leg dit weg. Installeer twee nieuwe knoopcelbatterijen van 1,5V LR44 in het batterijvakje in de richting zoals aangegeven op onderstaande afbeelding. Plaat het batterijvakje terug en draai de schroef weer vast.



Na het installeren van de knoopcelbatterijen gaat het testapparaat automatisch over op de zelftestmodus. Als alle leds achtereenvolgens een keer knipperen, van de led van 12V tot de led van 400V, en als vervolgens alle leds uit blijven, betekent dit dat het testapparaat de zelftest met succes heeft uitgevoerd. Als de zelftest niet start of als de led van 12V vijf keer na de zelftest knippert, betekent dit dat de knoopcelbatterijen bijna leeg zijn en onmiddellijk vervangen moeten worden.

N.B.: Tussen de zelftests moet minstens ca.15 s zitten, omdat de zelftest van het testapparaat anders niet start.

2. Voor ieder gebruik moet een zelftest worden uitgevoerd. U moet tevens de goede werking van het testapparaat controleren door een gelijkspanning te meten. Als het testapparaat een abnormale werking vertoont tijdens de zelftest of tijdens de spanningsmeting, dient u dit niet te gebruiken.

Hoe voer ik een zelftest uit

Breng de twee sondes in contact gedurende ca. 3 s, het testapparaat gaat over op de zelftestmodus. Als alle leds achtereenvolgens een keer knipperen, van de led van 12V tot de led van 400V, en als vervolgens alle leds uit blijven, betekent dit dat het testapparaat de zelftest met succes heeft uitgevoerd.

N.B.: Tussen de zelftests moet minstens ca.15 s zitten, omdat de zelftest van het testapparaat anders niet start.

3. Sluit de twee testdraden aan op het te meten circuit of op de te testen bron.
4. De leds geven de spanning van het geteste circuit of de geteste bron aan.
   . Als de gemeten spanning een wisselspanning is, gaan de led “+” en de led “-” branden.
   . Als de gemeten spanning een gelijkspanning is, gaat de led “+” branden als de testzone “+” is aangesloten op de plusklem van het geteste circuit en gaat de led “-” branden als de testsonde “-” is aangesloten op de minklem van het circuit.
5. Als het geteste circuit spanningloos is, kan het testapparaat overgaan op de zelftestmodus en knipperen alle leds een keer achter elkaar, van de led van 12V tot de led van 400V.
6. Als de knoopcelbatterijen niet in het testapparaat geïnstalleerd zijn, kan dit toch een wissel- of gelijkspanning meten, maar wordt er geen zelftest uitgevoerd.

ALGEMENE SPECIFICATIES

Spanningsbereik: 6 V - 400 V AC/DC
Frequentiebereik voor de metingen van wisselspanning 50 Hz - 60 Hz
Max. stroomsterkte test (op 400 V): < 3,5 mA ED(DT) = 30 s
Gebruikstemperatuur: -10°C tot 55°C
Stroomvoorziening 2 knoopcelbatterijen 1,5V LR44 of gelijkwaardig
Isolatienorm: IP54
Meetcategorie: CAT III 400V

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Spanningsbereik	Weergave
6V/12V/24V/50V/120V/230V/400V	De led gaat branden en geeft de spanningswaarde weer.

AANDUIDING ACCU BIJNA LEEG

1. Tijdens de zelftest van het testapparaat knippert alle leds een keer achter elkaar, van de led van 12V tot de led van 400V als de led van 12V vijf keer onmiddellijk hierna knippert, betekent dit dat de knoopcelbatterijen bijna leeg zijn en dat deze onmiddellijk vervangen moeten worden. Om te weten hoe de knoopcelbatterijen vervangen moeten worden, zie stap 1 van de «**GEBRUIKSHANDLEIDING**».
2. Als het testapparaat niet overgaat op de zelftestmodus na de twee sondes gedurende ca. 3 s met elkaar in contact gebracht heeft, betekent dit dat de knoopcelbatterijen bijna leeg zijn en onmiddellijk vervangen moeten worden.

Let op, gevaar:

Verwijder de knoopcelbatterijen als u het testapparaat gedurende een lange periode niet zult gebruiken.

ONDERHOUD

Reinig regelmatig het kastje met een vochtige doek en zachte zeep. Gebruik geen schurende producten of oplosmiddelen.
Om kortsluiting of schade te vermijden, mogen er geen vloeistoffen in het apparaat terecht kunnen komen.

VERKLARING

1. Deze handleiding kan zonder voorafgaande waarschuwing gewijzigd worden.
2. Onze firma kan geen aansprakelijkheid erkennen in geval van verlies.
3. Volgens de inhoud van deze handleiding kan het testapparaat niet in een specifieke toepassing gebruikt worden.

WEGWERPEN VAN DIT ARTIKEL

Geachte klant,
Als u zich van dit artikel wilt ontdoen, vergeet dan niet dat de meeste onderdelen hiervan nuttig toegepast en gerecycled kunnen worden.
Werp het niet weg met het huisvuil, maar vraag bij uw gemeente waar u het apparaat bij u in de buurt kunt afgeven.

ES

⚠ AVISO

SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.
LEA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA. ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL. EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.

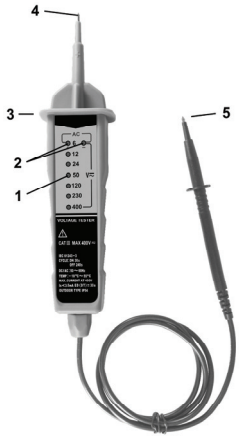
REGLAS DE SEGURIDAD

- Este comprobador está conforme con la norma EN61243-3.
- Este comprobador puede ser utilizado en el exterior. El intervalo de temperatura de funcionamiento es de -10°C a 55°C y puede funcionar hasta una altitud de 2000 m.
- Con este comprador, el test se realiza a través de un breve CONTACTO. No mantenga el contacto con el circuito probado durante más de 30 s, particularmente en caso de tensión elevada.
- Pruebe en circuitos bajo tensión que conozca para que se familiarice con las respuestas del comprador.
- No utilice el comprador si el aparato o los cables de test le parecen dañados o si cree que el comprador no funciona correctamente.
- Cuando utilice las sondas, mantenga sus dedos atrás de los protege-dedos del comprador.
- Mantenga el comprador limpio y seco. No utilice el comprador con las manos húmedas.
- No dañe el circuito interno del comprador.
- Tome las precauciones necesarias cuando trabaje con tensiones superiores a 30 Vca ef., 42 V cresta, o 60 Vcc. Estas tensiones pueden provocar un impacto eléctrico.
- Para evitar cualquier impacto eléctrico, no toque el conductor pelado con su mano o su piel y no se ponga a tierra cuando utiliza el comprador.
- Antes de cada utilización, efectúe un autotest del comprador y verifique el funcionamiento correcto del comprador midiendo una tensión continua.
- CAT III: La categoría de medición II corresponde a las mediciones efectuadas en la instalación del edificio. Por ejemplo, las mediciones en cuadros de distribución, disyuntores, cableados, incluyendo los cables, las barras-bus, las cajas de conexión, los interruptores, las salidas de enchufe en la instalación fija y los equipos de uso industrial y cualquier otro tipo de equipo, tales como los motores fijos y las conexiones permanentes en la instalación fija.
  No utilice el comprador para efectuar mediciones en la categoría de medición IV.

Atención peligro:
Un contrato continuo con el circuito probado causará daños y lesiones graves. Los contactos de test no deben durar más de 30 s.

LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS

- ∼ Corriente alterna
- ⎓ Corriente continua
- ⎓∼ Corriente continua y alterna
- ⚠ Atención, peligro, consulte el manual del usuario antes de utilización.
- ⚠ Atención, riesgo de impacto eléctrico.
- CE Conforme con las Directivas europeas
- ⏚ Terminal de puesta a tierra
- ⧈ El conjunto del equipo está protegido por un doble aislamiento o por un aislamiento reforzado.



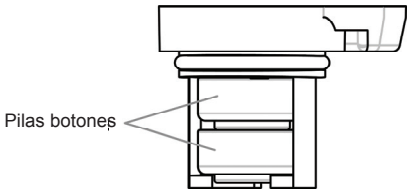
ESTRUCTURA

1. LED de nivel de tensión
2. LED de tensión CA 1 LED de polaridad / LED de nivel de tensión 6V
3. Protege-dedo
4. Sonda de test “+”
5. Sonda de test “-”

MANUAL DE UTILIZACIÓN

1. Antes utilización, usted debe instalar dos pilas botones en el comprador. Mediante un destornillador adaptado, afloje el tornillo del compartimento de pilas y desmóntelo Instale dos pilas botones 1.5V LR44 nuevas en el compartimento de pilas, orientándolas en el sentido indicado en la figura siguiente. Vuelva a colocar el compartimento de las pilas y apriete el tornillo.

Compartimento de pilas con las pilas botones instaladas



Después de la instalación de las pilas botones, el comprador pasa automáticamente en modo autotest. Si cada LED centellea sucesivamente una vez, del LED 12V al LED 400V, y luego si todos los LED permanecen apagados, esto significa que el comprador pasó el autotest exitosamente. Si no se lanza el autotest o si el LED 12V centellea cinco veces después del autotest, esto significa que las pilas botones están descargadas y se debe reemplazar inmediatamente.

Nota : Los autotests deben estar espaciados de al menos 15 s aproximadamente, de lo contrario el autotest del comprador no se lanza.

2. Antes de cada utilización, se debe efectuar un autotest. Igualmente usted debe verificar el funcionamiento correcto del comprador midiendo una tensión conocida. Si el comprador presente un funcionamiento anormal durante el autotest o durante la medición de tensión, no utilice el comprador.

Cómo efectuar los autotests

Ponga las dos sondas en contacto durante aproximadamente 3 s, el comprador pasa en modo autotest. Si cada LED centellea sucesivamente una vez, del LED 12V al LED 400V, y luego si todos los LED permanecen apagados, esto significa que el comprador pasó el autotest exitosamente.

Nota : Los autotests deben estar espaciados de al menos 15 s aproximadamente, de lo contrario no se lanza el autotest.

3. Conecte las dos sondas de test en el circuito o en la fuente a probar.
4. Los LED indican la tensión del circuito o de la fuente probadas.
   . Si la tensión medida es una tensión CA, el LED “+” y el LED “-” se encienden.
   . Si la tensión medida es una tensión CC, el LED “+” se enciende si la sonda de test “+” se conectó al terminal positivo del circuito probado y se enciende el LED “-” si la sonda de test “-” se conectó al terminal negativo del circuito.
5. Si el circuito probado está fuera de tensión, el comprador puede pasar en modo autotest y cada LED centellea sucesivamente una vez, del LED 12V al LED 400V .
6. Si no se colocaron las pilas botones en el comprador, el mismo puede de todas formas medir una tensión CC o CA pero no efectuará el autotest.

ESPECIFICACIONES GENERALES

Gama de tensión: 6 V - 400 V CA/CC
Gama de frecuencia para las mediciones de tensión CA 50 Hz - 60 Hz
Intensidad máx. de test (a 400 V): is < 3,5 mA ED(DT) = 30 s
Temperatura de utilización: de -10°C a 55°C
Alimentación 2 pilas botones 1.5V LR44 o equivalente
Índice de protección: IP54
Categoría de medición: CAT III 400V

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Gama de tensión	Visualización
6V/12V/24V/50V/120V/230V/400V	El LED se enciende y visualiza el valor de tensión.

INDICACIÓN DE POCA BATERÍA

1. Durante el autotest del comprador, cada LED centellea sucesivamente una vez, del LED 12V al LED 400V y, si el LED 12V centellea cinco veces inmediatamente después, esto significa que las pilas botones están descargadas y que deben reemplazarse inmediatamente. Para saber cómo reemplazar las pilas botones, véase la etapa 1 del «**MANUAL DE UTILIZACIÓN**».
2. Si el comprador no pasa en modo autotest después que usted haya puesto en contacto las dos sondas durante aproximadamente 3 s, esto significa que las pilas botones están descargadas y que deben reemplazarse inmediatamente.

Atención peligro:

Retire las pilas botones si usted no utilice el comprador durante un período prolongado.

MANTENIMIENTO

Limpie regularmente el cofre con un paño húmedo impregnado de jabón suave. No utilice productos abrasivos ni disolventes.
Para evitar los cortocircuitos o los daños, no deje ningún líquido penetrar en el interior del aparato.

DECLARACIÓN

1. Este manual puede ser modificado sin previo aviso.
2. Nuestra compañía declina cualquier responsabilidad en caso de pérdida.
3. El contenido de este manual no permite utilizar el comprador en una aplicación específica.

ELIMINACIÓN DE ESTE ARTICULO

Estimados clientes,
Si deseara deshacerse de este artículo, no olvide que la mayoría de sus componentes pueden ser valorizados y reciclados.
No lo deseche con las desperdicios domésticos, pregunte en su municipalidad que le indicará los sitios de recuperación de su región.

IT

⚠AVVERTENZA

IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE LA MACCHINA. È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE.
LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.

REGOLE DI SICUREZZA

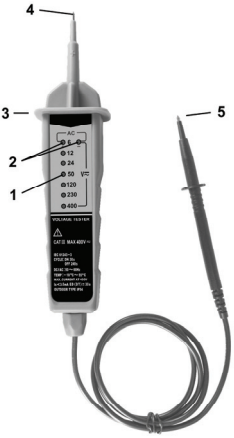
- Questo analizzatore è conforme allo standard EN61243-3.
- Questo analizzatore può essere usato all'esterno. La sua temperatura di esercizio va da -10°C a 55°C e la sua altitudine operativa arriva fino a 2000m.
- Questo analizzatore è concepito esclusivamente per test «TOUCH» (di contatto). Non mantenere un contatto continuo con il circuito sottoposto a test per più di 30 secondi, specialmente in presenza di alta tensione.
- Eseguire il test su circuiti sotto tensione noti per acquisire familiarità con la risposta dell'analizzatore.
- Non utilizzare l'analizzatore se quest'ultimo o il suo conduttore di test sembrano danneggiati o se si sospetta che l'analizzatore non funzioni correttamente.
- Quando si utilizzano le sonde, tenere le proprie dita dietro il proteggi-dita sull'analizzatore.
- Mantenere il tester pulito e asciutto. Non utilizzare l'analizzatore con le mani bagnate.
- Non alterare il circuito interno dell'analizzatore.
- Prestare attenzione quando si lavoro con un voltaggio superiore a 30V ca rms, 42V di picco, o 60V cc. Tali voltaggi implicano un rischio di shock elettrico.
- Per evitare lo shock elettrico, non toccare alcun conduttore nudo con la mano o con la pelle e non mettersi a massa mentre si utilizza l'analizzatore.
- Prima dell'uso, eseguire l'auto-test dell'analizzatore e verificare il funzionamento dell'analizzatore misurando un voltaggio conosciuto.
- CAT III: La Categoria III di misurazione è per le misurazioni realizzate su impianti presenti all'interno di edifici. Alcuni esempi sono le misurazioni su schede di distribuzione, sezionatori di circuito, cablaggio, ivi compresi cavi, bus-bar, scatole di derivazione, interruttori, prese elettriche, prese elettriche in impianti fissi e apparecchiatura per uso industriale e apparecchiatura di tipo diverso, per esempio motori statici con collegamento permanente a impianto fisso.
  Non usare l'analizzatore per misurazioni che rientrano nelle Categorie di Misurazione IV.

Attenzione

Il contatto continuo con il circuito sottoposto a test causerà danni e lesioni gravi. Qualsiasi contatto durante il test non deve avere una durata superiore a 30 sec.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

- ~ Corrente alternata
- ⎓ Corrente diretta
- ≂ Corrente sia diretta che alternata
- ⚠ Attenzione, rischio di pericolo, fare riferimento al manuale operativo prima dell'uso.
- ⚠ Attenzione, rischio di shock elettrico.
- CE Conforme alle Direttive dell'Unione Europea
- ⏚ Terminale di terra (massa)
- ⧈ L'apparecchiatura è protetta mediante doppio isolamento o isolamento rinforzato.

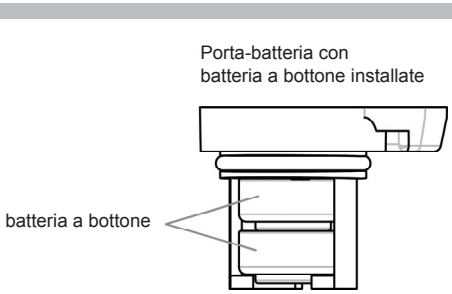


STRUTTURA

1. LED Indicatore livello di tensione
2. LED Indicatore Tensione CA 1 LED indicatore polarità / LED indicatore livello tensione 6V
3. Proteggi-dita
4. Sonda di test «+»
5. Sonda di test «-»

ISTRUZIONI OPERATIVE

1. Prima dell'uso, occorre installare le due batterie a bottone nell'analizzatore. A tal fine, occorre usare un cacciavite per rimuovere la vite sul porta-batteria e quindi rimuovere il porta-batteria. Posizionare le due nuove batterie a bottone 1.5V LR44 nel porta-batteria nel senso corretto come indicato nella figura seguente. Riposizionare il porta-batteria e la vite.



Dopo che le batterie a bottone sono state installate, l'analizzatore passa automaticamente alla modalità auto-test. Se i LED lampeggiano in successione uno alla volta dal LED indicatore 12V al LED indicatore 400V, quindi tutti i LED si spengono, l'analizzatore ha superato l'auto-test. Se l'analizzatore non inizia l'auto-test o se il LED indicatore 12V lampeggia cinque volte, significa che il livello di carica delle batterie a bottone è basso e devono essere sostituite immediatamente.

Nota: L'intervallo tra gli auto-test deve essere di almeno 15 sec, in caso contrario l'analizzatore non sarà in grado di eseguire l'auto-test.

2. Prima di ogni utilizzo, un auto-test deve essere eseguito, e inoltre occorre verificare il funzionamento dell'analizzatore misurando una tensione nota. Se l'analizzatore funziona in modo anomalo durante l'auto-test o nella misurazione della tensione, non utilizzare l'analizzatore.

Come eseguire gli auto-test

Mettere le due sonde a contatto tra loro per circa 3 sec, l'analizzatore passerà alla modalità auto-test. Se i LED lampeggiano in successione uno alla volta dal LED indicatore 12V al LED indicatore 400V, quindi tutti i LED si spengono, l'analizzatore ha superato l'auto-test.

Nota: L'intervallo tra gli auto-test deve essere di almeno 15 sec, in caso contrario l'analizzatore non sarà in grado di eseguire l'auto-test.

3. Connettere le due sonde attraverso il circuito o alla fonte che deve essere testata.
4. I LED indicheranno la tensione del circuito o della fonte sotto test.
   . Se la tensione che viene misurata è una tensione CA il LED «+» e il LED «-» si accenderanno.
   . Se la tensione da misurare è una tensione CC, il LED «+» si accenderà se la sonda di test «+» è stata collegata al terminale positivo del circuito sotto test; e il LED «-» si accenderà se la sonda di test «-» è stata collegata al terminale negativo del circuito.
5. Se il circuito sotto test è senza alimentazione elettrica, l'analizzatore potrebbe passare alla modalità auto-test e i LED potrebbero lampeggiare in sequenza uno alla volta da LED indicatore 12V al LED indicatore 400V.
6. Se l'analizzatore non ha nessuna batteria a bottone installata, potrebbe misurare ancora la tensione CA o CC ma non eseguirà l'auto-test.

SPECIFICA GENERALE

Range di tensione: 6V- 400V CC/CA
Range di frequenza per le misurazioni della tensione CA 50Hz - 60Hz
Corrente di test max. (a 400V) è < 3,5mA ED(DT) = 30s
Temperatura di esercizio: -10°C~55°C
Alimentazione elettrica: batteria a bottone 1,5V, LR44 o equivalente, 2 pezzi
Grado IP: IP54
Categoria di misurazione: CAT III 400V

SPECIFICA TECNICA

Range di tensione	Indicazione
6V/12V/24V/50V/120V/230V/400V	Il LED si accende per indicare la lettura della tensione.

INDICAZIONE LIVELLO BATTERIA BASSO

1. Durante l'auto-test dell'analizzatore, i LED lampeggeranno in sequenza dal LED indicatore 12V al LED indicatore 400V; e dopo questo se il LED indicatore 12V lampeggia cinque volte immediatamente, le batterie a bottone non sono sufficientemente cariche e devono essere sostituite immediatamente. Per sapere come sostituire le batterie a bottone, fare riferimento al passaggio 1 delle **«ISTRUZIONI OPERATIVE»**.
2. Se l'analizzatore non passa alla modalità auto-test dopo che le due sonde sono state messe a contatto per circa 3 sec, le batterie a bottone non sono sufficientemente cariche e devono essere sostituite immediatamente.

Avvertenza:

Rimuovere le batterie a bottone se l'analizzatore non viene usato per un periodo di tempo prolungato.

MANUTENZIONE

Periodicamente pulire la custodia con un panno umido e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi o solventi.
Per evitare il cortocircuito o il danneggiamento, non permettere che nessun liquido penetri nella custodia.

DICHIARAZIONE

1. La Scheda delle Istruzioni è soggetta a modifica senza previa comunicazione.
2. La nostra azienda non si assumerà alcuna responsabilità per qualsiasi perdita.
3. Il contenuto della presente Scheda di Istruzioni, non può essere usato per giustificare l'utilizzo dell'analizzatore per qualsiasi applicazione speciale.

SMALTIMENTO DEL PRESENTE ARTICOLO

Caro Cliente,
se hai intenzione di smaltire il presente articolo, ricorda sempre che la maggior parte dei suoi componenti consiste in materiale di valore, che può essere riciclato.
Non smaltire nel contenitore dei rifiuti domestici ma chiedi consulenza per trovare il centro di riciclaggio più vicino alla tua abitazione.

PT

⚠ ADVERTÊNCIA

IMPORTANTES INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA EM ANEXO.
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A MÁQUINA. É RESPONSABILIDADE DA ENTIDADE PATRONAL PÔR AS INFORMAÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DOS UTILIZADORES. A NÃO OBEDIÊNCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTES PODERÁ RESULTAR EM LESÕES PESSOAIS.

REGRAS DE SEGURANÇA

- Este aparelho de teste está em conformidade com a norma EN61243-3.
- Este aparelho de teste pode ser utilizado no exterior. O intervalo da temperatura de funcionamento é -10°C a 55°C e a altitude de funcionamento é até 2000 m.
- Este aparelho de teste foi concebido apenas para teste por "TOQUE". Não mantenha o contacto contínuo com o circuito em teste durante mais de 30 segundos, especialmente em alta tensão.
- Teste em circuitos com corrente conhecidos para se familiarizar com a resposta do aparelho de teste.
- Não utilize o aparelho de teste se este ou a ficha de teste estiverem danificados ou se suspeitar que o aparelho de teste não está a funcionar corretamente.
- Ao utilizar as sondas, mantenha os dedos atrás das proteções de dedos no aparelho de teste.
- Mantenha o aparelho de teste limpo e seco. Não utilize o aparelho de teste com as mãos molhadas.
- Não modifique o circuito interno do aparelho de teste.
- Tenha cuidado ao trabalhar com tensão superior a 30V ac rms, 42V máximo ou 60V de. Tensões destas representam um perigo de choques.
- Para evitar choques elétricos, não toque num condutor não isolado com a mão ou pele e não esteja ligado à terra enquanto utiliza o aparelho de teste.
- Antes da utilização, efetue o auto-teste para o aparelho de teste e verifique o funcionamento do aparelho de teste medindo uma tensão conhecida.
- CAT III: A Categoria III de medição é para medições efetuadas na instalação do edifício. Os exemplos são medições em placas de distribuição, disjuntores, cablagem, incluindo cabos, barras bus, caixas de derivação, interruptores, saídas de tomada na instalação fixa e equipamento para utilização industrial e outro equipamento, por exemplo, os motores estacionários com ligação permanente à instalação fixa.
  Não utilize o aparelho de teste para medições na Categoria IV de medição.

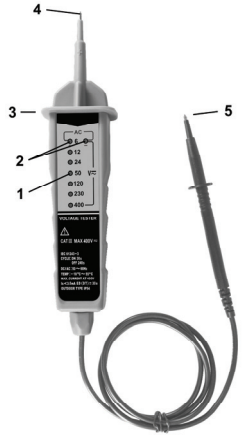
Aviso
O contacto contínuo com o circuito sob teste vai causar danos e ferimentos graves. Quaisquer contactos de teste não podem ser superiores a 30 segundos.

EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

- ~ Corrente Alternada
- ⎓ Corrente Contínua
- ≂ Corrente Contínua e Alternada
- ⚠ Cuidado, risco de perigo, consulte o manual de instruções antes da utilização.
- ⚠ Cuidado, risco de choques elétricos.
- CE Em conformidade com as diretivas da União Europeia
- ⏚ Terminal de ligação à terra
- ⧈ O equipamento está protegido por isolamento duplo ou isolamento reforçado.

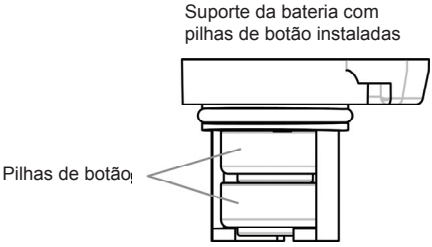
ESTRUTURA

1. LEDs do indicador do nível de tensão
2. LEDs do indicador de tensão CA 1 LEDs do indicador de polaridade/LEDs do indicador do nível de tensão 6V
3. Proteção dos dedos
4. Sonda de teste "+"
5. Sonda de teste "-"



INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

1. Antes da utilização, deve instalar duas pilhas de botão no aparelho de teste. Para o fazer, utilize uma chave de fendas adequada para remover o parafuso no suporte da bateria e, de seguida, retire o suporte da bateria. Coloque duas pilhas de botão LR44 1,5V novas no suporte da bateria na direção correta como indicado na imagem seguinte. Volte a instalar o suporte da bateria e o parafuso.



Após instalar as pilhas de botão, o aparelho de teste vai entrar automaticamente no modo de auto-teste. Se os LEDs piscarem numa sequência do LED indicador 12V para o LED indicador 400V e, de seguida, todos os LEDs permanecem desligados, o aparelho de teste passa o auto-teste. Se o aparelho de teste não efetuar o auto-teste ou se o LED indicador 12V piscar cinco vezes após o auto-teste, as pilhas de botão estão fracas e têm de ser substituídas imediatamente.

Nota: O intervalo entre auto-testes tem de ser, no mínimo, cerca de 15 segundos; caso contrário, o aparelho de teste não efetua o auto-teste.

2. Antes de cada utilização, tem de ser efetuado um auto-teste e, além disso, tem de verificar o funcionamento do aparelho de teste medindo uma tensão conhecida. Se o aparelho de teste funcionar incorretamente no auto-teste ou na medição da tensão, não utilize o aparelho de teste.

Como efetuar os auto-testes

Coloque as duas sondas em contacto durante cerca de 3 segundos, o aparelho de teste vai entrar no modo auto-teste. Se os LEDs piscarem numa sequência do LED indicador 12V para o LED indicador 400V e, de seguida, todos os LEDs permanecem desligados, o aparelho de teste passa o auto-teste.

Nota: O intervalo entre auto-testes tem de ser, no mínimo, cerca de 15 segundos; caso contrário, o aparelho de teste não efetua o auto-teste.

3. Ligue as duas sondas de teste ao circuito ou fonte a testar.
4. Os LEDs vão indicar a tensão do circuito ou fonte sob teste.
   . Se a tensão a medir for uma tensão CA, o LED "+" e o LED "-" vão acender.
   . Se a tensão a medir for uma tensão CC, o LED "+" vai acender se a sonda de teste "+" tiver sido ligada ao terminal positivo do circuito sob teste; e o LED "-" vai acender a sonda de teste "+" tiver sido ligada ao terminal negativo do circuito.
5. Se o circuito sob teste não estiver alimentado, o aparelho de teste pode entrar no modo auto-teste e os LEDS podem piscar numa sequência uma vez do LED indicador 12V para o LED indicador 400V.
6. Se o aparelho de teste não tiver uma pilha de botão instalada, pode medir a tensão CC ou CA, mas não vai efetuar o auto-teste.

ESPECIFICAÇÕES GERAIS

Intervalo de tensão: 6V- 400V CC/CA
Intervalo de frequência para medições de tensão CA 50Hz - 60Hz
Corrente máx. de teste (a 400V): é < 3,5mA ED(DT) = 30 seg
Temperatura de funcionamento: -10°C~55°C
Fonte de alimentação Pilha de botão 1,5V, LR44 ou equivalente, 2 unidades
Grau IP: IP54
Categoria de medição: CAT III 400V

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Intervalo de tensão	Indicação
6V/12V/24V/50V/120V/230V/400V	Os LEDs acendem-se para indicar a leitura da tensão.

INDICAÇÃO DE BATERIA FRACA

1. Durante o auto-teste do aparelho de teste, os LEDS piscam numa sequência uma vez do LED indicador 12V para o LED indicador 400V; e depois disso, se o LED indicador 12V piscar cinco vezes seguidas, as pilhas de botão não têm carga suficiente e devem ser substituídas imediatamente. Sobre como substituir as pilhas de botão, consulte o passo 1 de «**INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO**".
2. Se o aparelho de teste não entrar no modo de auto-teste após unir as duas sondas durante cerca de 3 segundos, as pilhas de botão não têm carga suficiente e devem ser substituídas imediatamente.

Aviso:

Retire as pilhas de botão se não utilizar o aparelho de teste durante um longo período de tempo.

MANUTENÇÃO

Limpe periodicamente a caixa com um pano humedecido e um detergente suave. Não utilize abrasivos ou solventes. Para evitar curtos-circuitos ou danos, não permita a entrada de líquidos na caixa.

DECLARAÇÃO

1. Esta Folha de instruções está sujeita a alterações sem aviso prévio.
2. A nossa empresa não será responsável por quaisquer perdas.
3. O conteúdo desta Folha de instruções não pode ser utilizado como a razão para utilizar o aparelho de teste para qualquer aplicação especial.

ELIMINAÇÃO DESTE ARTIGO

Estimado cliente,
se a qualquer momento pretender eliminar este artigo, então, lembre-se que muitos dos seus componentes consistem em materiais valiosos, que podem ser reciclados.
Não elimine no lixo doméstico, consulte as autoridades locais relativamente a instalações de reciclagem na sua área.

PL

⚠ OSTRZEŻENIA

ZAWIERA WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA. PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM MASZYNY.
OBOWIĄZKIEM PRACODAWCY JEST ZAPOZNANIE OPERATORA MASZYNY
Z INFORMACJAMI ZAWARTYMI W TEJ INSTRUKCJI.
PRZEOCZENIE PODANYCH OSTRZEŻEŃ MOŻE BYĆ POWODEM WYPADKÓW.

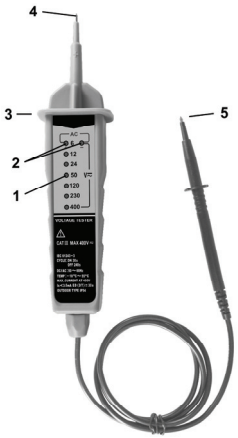
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Tester jest zgodny z normą EN61243-3.
- Tester może być używany na zewnątrz. Jego temperatura robocza wynosi -10°C do 55°C, a wysokość robocza 2000 m n.p.m.
- Tester jest przeznaczony wyłącznie do pomiarów „dotykowych". Nie utrzymywać ciągłego styku z testowanym obwodem przez ponad 30 s, szczególnie w przypadku wysokiego napięcia.
- Aby przyzwyczaić się do reakcji testera, należy wykonać próby na znanych obwodach pod napięciem.
- Nie używać testera, jeżeli tester lub jego przewody testowe wyglądają na uszkodzone lub w przypadku podejrzeń, że nie działa on prawidłowo.
- Podczas używania sond, trzymać palce za osłonami palców na testerze.
- Utrzymywać tester w stanie czystym i suchym. Nie dotykać testera mokrymi dłońmi.
- Nie manipulować przy wewnętrznym obwodzie testera.
- Zachować ostrożność pracując przy napięciach powyżej 30 VAC, 42 V szczytowym lub 60 VDC. Takie napięcia stwarzają zagrożenie porażeniem.
- Aby uniknąć porażenia elektrycznego nie dotykać nieosłoniętych przewodów dłonią ani skórą, ani nie dotykać uziemienia podczas korzystania z testera.
- Przed użyciem wykonać autotest testera i sprawdzić jego działanie mierząc znane napięcie.
- KAT III: kategoria pomiarowa III służy do pomiarów w instalacjach budynków. Przykładami są pomiary w tablicach rozdzielczych, wyłącznikach,okablowaniu, w tym w przewodach, szynoprzewodach, skrzynkach połączeniowych oraz urządzeniach do użytku przemysłowego i niektórych innych urządzeniach, takich jak np. silniki stacjonarne ze stałym podłączeniem do instalacji stacjonarnej. Nie używać testera do pomiarów kategorii IV.

Ostrzeżenie
Ciągły kontakt z testowanym obwodem spowoduje poważne uszkodzenia i obrażenia. Kontakt podczas testowania nie może przekraczać 30 s.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

- ~ Prąd zmienny
- ⎓ Prąd stały
- ⎓~ Zarówno prąd stały, jak i zmienny
- ⚠ Ostrożnie, zagrożenie, przed użyciem sięgnąć do instrukcji obsługi
- ⚠ Ostrożnie ryzyko porażenia elektrycznego
- CE Zgodność z dyrektywami Unii Europejskiej
- ⏚ Zacisk uziemienia
- ⧈ Urządzenie jest zabezpieczone izolacją podwójną lub wzmocnioną.

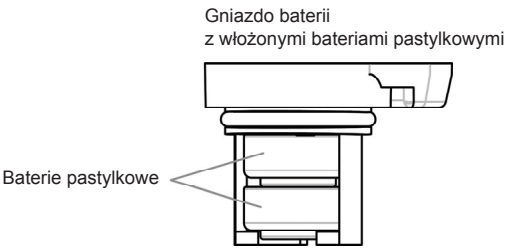


BUDOWA

1. Diody sygnalizacyjne poziomu napięcia
2. Diody sygnalizacyjne napięcia prądu zmiennego 1 Diody sygnalizacyjne biegunowości/diody sygnalizacyjne poziomu napięcia 6 V
3. Osłona palców
4. Końcówka pomiarowa „+"
5. Końcówka pomiarowa „-"

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Przed rozpoczęciem użytkowania, należy włożyć do testera dwie baterie pastylkowe. W tym celu należy za pomocą odpowiedniego wkrętaka wykręcić wkręt gniazda baterii, a następnie wyjąć gniazdo baterii. Włożyć do gniazda baterii dwie nowe baterie pastylkowe 1,5 V LR44 we właściwym kierunku, wskazanym na poniższym rysunku. Włożyć gniazdo baterii i wkręcić wkręt.



Po włożeniu baterii pastylkowych, tester automatycznie przejdzie w tryb autotestu. Jeżeli diody LED migną pojedynczo kolejno od diody sygnalizacyjnej 12 V do diody sygnalizacyjnej 400 V, a następnie zgasną, oznacza to powodzenie autotestu. Jeżeli tester nie wykona autotestu lub jeżeli dioda sygnalizacyjna 12 V mignie pięciokrotnie po autoteście, oznacza to niski poziom baterii pastylkowych i konieczność ich natychmiastowej wymiany.

Uwaga: Przerwa między autotestami musi wynosić co najmniej 15 s; w przeciwnym razie tester nie wykona autotestu.

2. Przed każdym użyciem należy wykonać autotest, a ponadto należy sprawdzić działanie testera poprzez pomiar znanego napięcia. Jeżeli tester działa nieprawidłowo podczas autotestu lub pomiaru napięcia, nie należy go używać.

Sposób wykonania autotestu

Aby przełączyć tester w tryb autotestu, zetknąć ze sobą obie końcówki pomiarowe na ok. 3 s. Jeżeli diody LED migną pojedynczo kolejno od diody sygnalizacyjnej 12 V do diody sygnalizacyjnej 400 V, a następnie zgasną, oznacza to powodzenie autotestu.

Uwaga: Przerwa między autotestami musi wynosić co najmniej 15 s; w przeciwnym razie tester nie wykona autotestu.

3. Zetknąć obie końcówki pomiarowe z obwodem lub źródłem, które ma zostać sprawdzone.
4. Diody LED wskażą napięcie w testowanym obwodzie lub źródle.
   . Jeżeli mierzone jest napięcie prądu zmiennego, włączą się obie diody LED „+" i „-".
   . Jeżeli mierzone jest napięcie prądu stałego, dioda „+" włączy się, jeżeli końcówka pomiarowa „+" została połączona ze stykiem dodatnim testowanego obwodu, a dioda „-" włączy się, jeżeli końcówka pomiarowa „+" została połączona ze stykiem ujemnym testowanego obwodu.
5. Jeżeli testowany przewód nie jest zasilany, tester może przełączyć się w tryb autotestu, a diody LED migną pojedynczo kolejno od diody sygnalizacyjnej 12 V do diody sygnalizacyjnej 400 V.
6. Jeżeli do testera nie włożono baterii pastylkowych, może on nadal mierzyć napięcie prądu stałego lub zmiennego, ale nie wykona autotestu.

OGÓLNE DANE TECHNICZNE

Zakres napięcia: 6V – 400V DC/AC
Zakres częstotliwości dla pomiaru napięcia prądu zmiennego 50 – 60 Hz
Maks. prąd testowy (przy 400 V): is < 3,5mA ED(DT) = 30 s
Temperatura pracy: -10 – 55°C
Zasilanie 2 baterie pastylkowe 1,5 V, LR44 lub równoważne
Stopień ochrony: IP54
Kategoria pomiarowa: KAT III 400V

DANE TECHNICZNE

Zakres napięcia	Wskazanie
6V/12V/24V/50V/120V/230V/400V	Diody LED włączają się w celu wskazania odczytu napięcia.

WSKAZANIE NISKIEGO POZIOMU BATERII

1. Podczas autotestu testera diody LED migną pojedynczo kolejno od diody sygnalizacyjnej 12 V do diody sygnalizacyjnej 400 V, a jeżeli następnie dioda s ygnalizacyjna 12 V mignie natychmiast pięciokrotnie, oznacza to niski poziom baterii pastylkowych i konieczność ich natychmiastowej wymiany. Sposób wymiany baterii pastylkowych podano w punkcie 1 „**INSTRUKCJI OBSŁUGI**".
2. Jeżeli po zetknięciu obu końcówek pomiarowych na ok. 3 s tester nie przechodzi w tryb autotestu, oznacza to zbyt niski poziom baterii pastylkowych i konieczność ich natychmiastowej wymiany.

Ostrzeżenie:

W przypadku nieużywania testera przez dłuższy okres należy wyjąć baterie pastylkowe.

KONSERWACJA

Okresowo przecierać obudowę zwilżoną szmatką z niewielką ilością łagodnego detergentu. Nie używać środków ściernych ani rozpuszczalników.
Aby uniknąć zwarcia lub uszkodzenia, nie pozwalać na wniknięcie żadnej cieczy do wnętrza obudowy.

OŚWIADCZENIE

1. Niniejsza instrukcja może ulec zmianie bez powiadomienia.
2. Nasza firma nie ponosi odpowiedzialności za żadne straty.
3. Treści niniejszej instrukcji nie można wykorzystywać jako powodu użycia testera do zastosowań specjalnych.

UTYLIZACJA ARTYKUŁU

Szanowny Kliencie,
Jeżeli masz zamiar zutylizować niniejszy artykuł, pamiętaj prosimy, że jego liczne elementy składowe zawierają cenne materiały, które można poddać recyklingowi.
Prosimy o niewyrzucanie go do kosza na śmieci, ale o sprawdzenie w administracji gminnej, gdzie w pobliżu znajdują się ośrodki zbiórki i recyklingu.

CS

⚠ POZOR

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE PŘILOŽENY.
PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD. TYTO POKYNY PEČLIVĚ USCHOVEJTE. NENIČTE JE.
ZAMĚSTNAVATEL JE POVINEN SDĚLIT INFORMACE Z TÉTO PŘÍRUČKY ZAMĚSTNANCŮM, KTEŘÍ TOTO ZAŘÍZENÍ POUŽÍVAJÍ.
NEDODRŽENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH UPOZORNĚNÍ MŮŽE VÉST KE ZRANĚNÍ.

BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

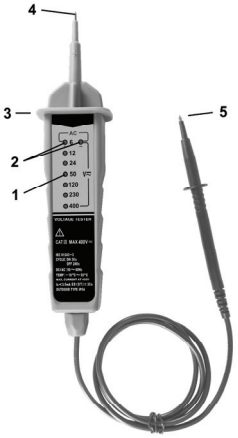
- Tato zkoušečka odpovídá normě EN61243-3.
- Tuto zkoušečku lze používat venku. Její provozní teplota je -10°C až 55°C a provozní nadmořská výška je až 2000 m.
- Tato zkoušečka je určena pouze pro DOTYKOVÉ zkoušení. Neudržujte stálý kontakt s kontrolovaným okruhem déle než 30 s, zejména v případě vysokého napětí.
- Ozkoušejte na prokazatelně živých obvodech, abyste se seznámili s reakcí zkoušečky.
- Zkoušečku nepoužívejte, pokud zkoušečka nebo zkušební kabel jeví známky poškození nebo pokud máte obavy, že zkoušečka nefunguje správně.
- Při používání sond udržujte prsty za kryty prstů na zkoušečce.
- Zkoušečku udržujte čistou a suchou. Nepoužívejte zkoušečku mokrýma rukama.
- Nezasahujte do vnitřních obvodů zkoušečky.
- Dávejte pozor při práci s napětím nad 30 V ac ms, špička 42 V nebo 60 V de. Tato napětí mohou vyvolat zásah elektrickým proudem.
- Abyste předešli zásahu elektrickým proudem, nedotýkejte se obnažených vodičů rukou ani pokožkou a neuzemňujte se při používání zkoušečky.
- Před použitím proveďte vlastní test zkoušečky a ověřte funkčnost zkoušečky změřením známého napětí.
- KAT III: Měření kategorie III slouží k měření prováděná na instalacích budov. Mezi příklady patří měření rozvodných desek, jističů obvodů, rozvodů včetně kabelů, sběrnic, spojovacích skříní, spínačů, zdířek-výstupů v pevných instalacích a zařízení pro průmyslové použití a některé další zařízení, například stacionární motory se stálým připojením k pevným instalacím.
  Nepoužívejte zkoušečku na měření v rámci měření kategorie IV.

Varování

Nepřetržitý kontakt se zkoušeným obvodem způsobí vážné poškození a zranění. Jakékoli zkoušení kontaktu nesmí překročit délku 30 s.

OBJASNĚNÍ SYMBOLU

- ~ Střídavý proud
- ⎓ Stejnosměrný proud
- ⎓~ Stejnosměrný i střídavý proud
- ⚠ Pozor, nebezpečí, před použitím prostudujte návod k použití.
- ⚠ Pozor, riziko zásahu elektrickým proudem.
- CE Splňuje požadavky směrnic Evropské unie
- ⏚ Zemnící {uzemňovací) svorka
- ⧈ Zařízení je chráněno dvojitou izolací nebo zesílenou izolací.

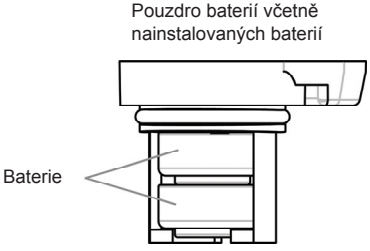


KONSTRUKCE

1. Kontrolky úrovně napětí
2. Kontrolky napětí AC 1 Kontrolky polarity / Kontrolky úrovně napětí 6 V
3. Ochrana prstů
4. « + « Zkušební sonda
5. « - « Zkušební sonda

NÁVOD K OBSLUZE

1. Před použitím byste do zkoušečky měli nainstalovat dvě knoflíkové baterie. Použijte k tomu vhodný šroubovák a uvolněte šroub pouzdra baterií, které následně vyjměte. Vložte dvě nové knoflíkové baterie 1,5 V LR44 do pouzdra při zachování správné polarity podle následujícího obrázku. Pouzdro baterií zasuňte a zajistěte dotažením šroubku.



Po instalaci knoflíkových baterií se zkoušečka automaticky přepne do režimu vlastního testu. Pokud kontrolky postupně jednou bliknou od kontrolky 12 V po kontrolku 400 V a pak zůstanou všechny kontrolky vypnuté, zkoušečka je po testu v pořádku. Pokud zkoušečka vlastní test neprovede nebo pokud kontrolka 12 V pětkrát po testu blikne, jsou baterie vybité a je nutno je okamžitě vyměnit.

Poznámka: Interval mezi vlastními testy musí být nejméně asi 15 s; jinak se zkoušečka nepřepne do vlastního testu.

2. Před každým použitím je nutno provést vlastní test, navíc musíte zkontrolovat funkčnost zkoušečky tím, že změříte známé napětí.
   Pokud zkoušečka nefunguje normálně při vlastním testu nebo při měření napětí, nepoužívejte ji.

Jak provést vlastní testy

Přitiskněte obě sondy k sobě asi na 3 s, zkoušečka se přepne do režimu vlastního testu. Pokud kontrolky postupně jednou bliknou od kontrolky 12 V po kontrolku 400 V a pak zůstanou všechny kontrolky vypnuté, zkoušečka je po testu v pořádku.

Poznámka: Interval mezi vlastními testy musí být nejméně asi 15 s; jinak se zkoušečka nepřepne do vlastního testu.

3. Připojte obě zkušební sondy k obvodu nebo zdroji, který chcete zkoušet.
4. Kontrolky signalizují napětí okruhu nebo zdroje při testu.
   . Pokud je měřené napětí střídavého typu, rozsvítí se obě kontrolky «+» i «-».
   . Pokud je měřené napětí stejnosměrného typu, rozsvítí se kontrolka «+», pokud byla sonda «+» připojena ke kladné svorce zkoušeného obvodu; a kontrolka «-» se rozsvítí, pokud je sonda «+» připojena k záporné svorce obvodu.
5. Pokud ve zkoušeném obvodu není energie, zkoušečka se může přepnout do režimu vlastního testu a kontrolky mohou postupně jednou bliknout od kontrolky 12 V po kontrolku 400 V.
6. Pokud ve zkoušečce nejsou žádné baterie, může měřit střídavé nebo stejnosměrné napětí, ale neprovede vlastní test.

VŠEOBECNÉ SPECIFIKACE

Rozsah napětí: 6V- 400V OC/AC
Rozsah frekvence pro měření napětí AC 50Hz - 60Hz
Max. zkoušený proud (při 400V): je < 3,5mA ED(DT) = 30s
Provozní teplota: -10°C ~ 55°C
Zdroj napájení 1.5V knoflíková baterie, LR44 nebo odpovídající, 2 kusy
Stupeň IP: IP54
Kategorie měření: KAT III 400V

TECHNICKÉ ÚDAJE

Rozsah napětí	Údaj
6V/12V/24V/50V/120V/230V/400V	Kontrolky svítí na znamení hodnoty napětí.

UPOZORNĚNÍ NA SLABÉ BATERIE

1. Během vlastního testu zkoušečky kontrolky postupně bliknou jednou od kontrolky 12 V po kontrolku 400 V; pak, pokud kontrolka 12 V blikne pětkrát, jsou baterie slabé a je nutno je okamžitě vyměnit.
   Postup výměny knoflíkových baterií najdete v kroku 1 «**NÁVODU K OBSLUZE**».
2. Pokud se zkoušečka nepřepne do režimu vlastního testu poté, co přitisknete k sobě obě sondy asi na 3 s, jsou knfolíkové baterie slabé a je nutno je okamžitě vyměnit.

Varování:

Vyjměte knoflíkové baterie, pokud zkoušečku dlouhou dobu nebudete používat.

ÚDRŽBA

Pravidelně čistěte plášť vlhkým hadříkem a jemným saponátem. Nepoužívejte brusné přípravky nebo rozpouštědla.
Chcete-li předejít zkratu či poškození, zabraňte průniku vody do pláště.

PROHLÁŠENÍ

1. Změny těchto informací bez oznámení jsou vyhrazeny.
2. Naše společnost nenese žádnou odpovědnost za jakoukoli ztrátu.
3. Obsah tohoto návodu k použití nelze používat jako důvod pro použití zkoušečky na jakýkoli zvláštní úkon.

LIKVIDACE VÝROBKU

Vážený zákazníku,
Pokud v nějakém okamžiku hodláte tento výrobek zlikvidovat, nezapomínejte, že řada z jeho součástí obsahuje cenné materiály, které lze recyklovat.
Nelikvidujte výrobek s domovním odpadem, požádejte místní radnici o informace o recyklačních zařízeních ve svém okolí.

Stanley France S.A.S.
6 Rue Gustave Eiffel
91420 MORANGIS- France
http://www.expert-tool.com

Stanley Works Asia Pacific Pte Ltd
No. 25 Senoko South Road,
Woodlands East Industrial Estate,
Singapore 758081
Tel: 65-6752 2001 Fax: 65-6752 2697
Email: custserv-asia@stanleyworks.com
Website: http://sea.stanleyblackanddecker.com/